

PS



# ماشومان چي نړيواله پناه غواړي

د اروپايي اتحاديې (EU) د 2013/604 مقرري د 4  
مادې په اساس هغه بې سرپرسته ماشومانو ته  
معلومات چې د نړيوال حمايت غوښتنه کوي

دا رساله د دې لپاره درکولو چې د ساتنې او حمايت غوښتنه مو کړې او مونږ ته مو ويلې ده چې د 18 کلو څخه لږ عمر لري. که چيرته ستاسو عمر د 18 کالو څخه لږ وي نو د ماشومانو په کتار کې شميرل کيږي. همدارنگه کيدای شي د هغو چارواکو له خولې څخه چې تاسو ته راځي د «کوچنی» کلمه واورى چې دا هم د ماشوم په معنا ده. «چارواکي» هغه کسان دي چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه تصميم نيسي.

که چيرته د دې لپاره دلته د پناهندگۍ غوښتنه کوى چې په خپل اصلي هيواد کې مو ژوند له خطر سره مخ وي، نو دې وضعيت ته مونږ «پناه غوښتنه» وايو. پناه هغه ځاى ده چې د ساتنې او خونديتوب لپاره غوره کيږي.

کله چې په رسمۍ بڼه له چارواکو څخه د پناهندگۍ غوښتنه کوى، دې کار ته په قانون کې «د نړيوال حمايت درخواست» ويل کيږي. هغه کس چې د حمايت غوښتنه کوي د «غوښتونکي» په نوم ياديږي. کله کله کيدای شي خلک تاسو ته «پناه غوښتونکي» هم ووايي.

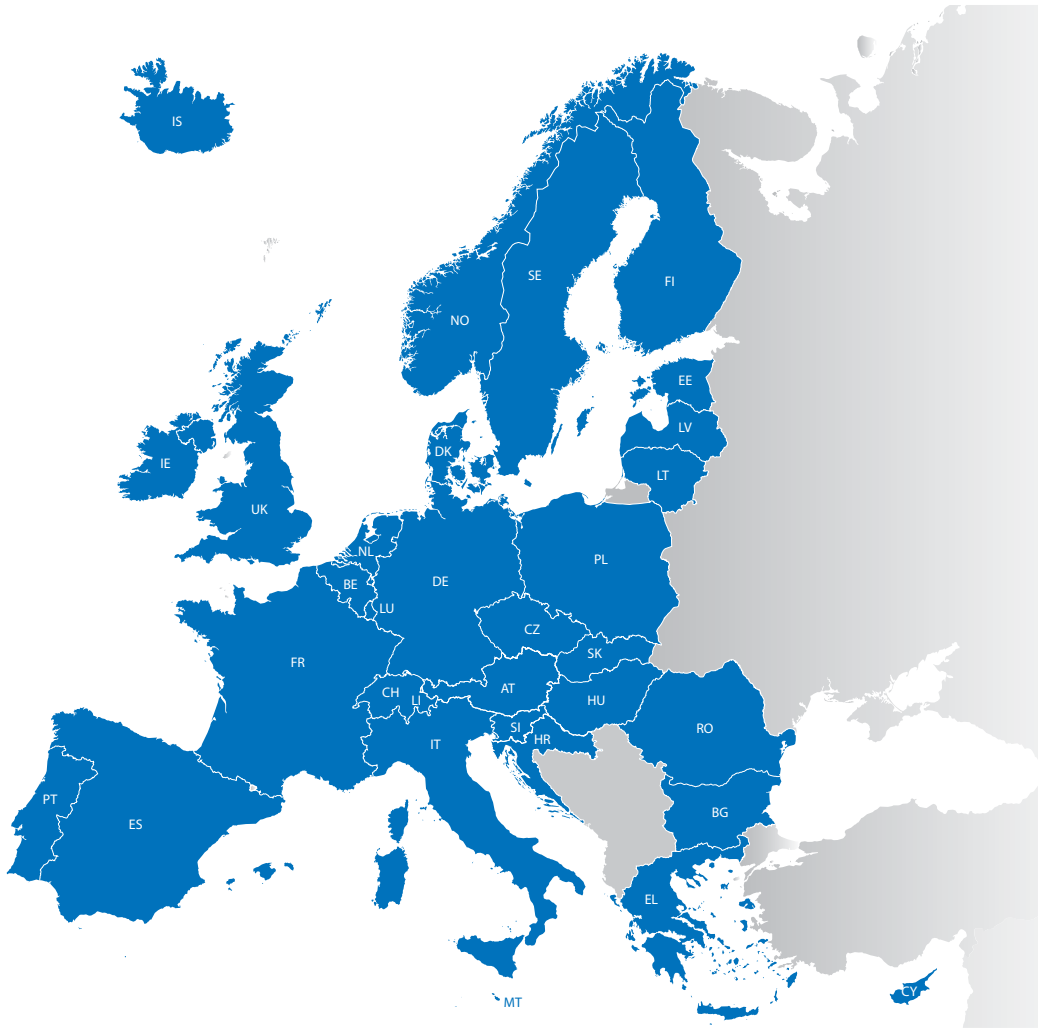
ستاسو مور او پلار بايد در سره ملگري وي، خو که چيرته دوى درسره نه وي، يا په لاره کې ورڅخه بيل شوى ياست، نو تاسو «بې سرپرسته ماشوم» بلل کيږي.

پدې صورت کې، مونږ تاسو ته يو ځوان «استازى» ټاکو تر څو د کړنلارې په جريان کې درسره مرسته وکړي. هغه/هغې د درخواست په بهير کې او همدارنگه کله چې غواړي له چارواکو سره خبرې وکړي، له تاسو سره مرسته کوي. تاسو کولى شى خپله ستونزه او هم انديښنې له خپل استازى سره شريکې کړي. نوموړى استازى دنده لري چې ستاسو غوره گټې تامين کړي پدې معنا چې ځان ډاډه کړي چې ستاسو اړتياوې، خونديتوب، بڼه ژوند، ټولنيز پرمختگ او ستاسو نظرياتو ته درناوى کيږي. همدارنگه استازى مو خپل کورنى سره د بيرته يوځاى کيدو احتمالات هم په نظر کې نيسي.

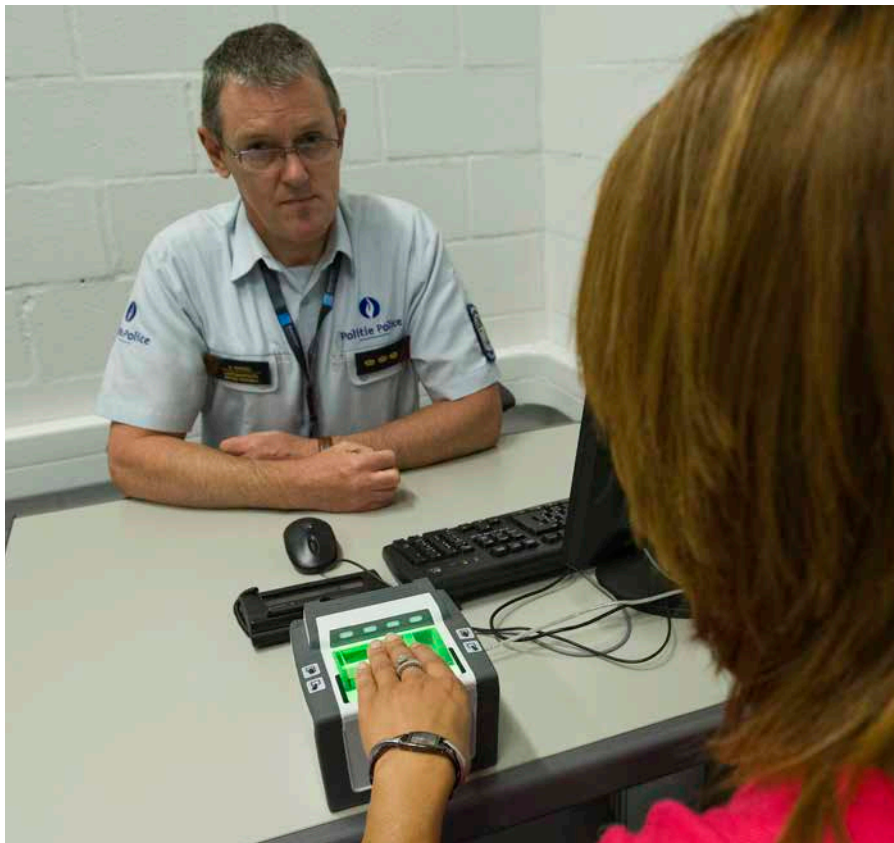
دا رساله يوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړيوال حمايت غوښتنه کوي، د ډبلين د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هيڅ ډول حقوق يا قانوني مسوليت نه لري. د ډبلين په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسوليتونه هغه څه دي چې د اروپايي اتحاديې په ۲۰۱۲/۶۰۴ مقررې کې راغلي دي

© د اروپا اتحاديې ۲۰۱۴

بياتوليد يې مجوز دى. د هرډول کاروونې يا انفرادي عکس (کاپي) توليد لپاره اجازه بايد د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقيم ليکلې بڼه واخيستل شي.



د ډيلين په هيوادونو کې د اروپايي اتحاديې 28 هيوادونه (استريا(AT)، ايتاليا(IT)، انگلستان(UK)، استونيا(EE)، آيرلينډ(IE)، بلجيم(BE)، بلغاريا(BG)، پولينډ(PL)، پرتگال(PT)، جرمني(DE)، چک جمهوريت(CZ)، دنمارک(DK)، رومانيا(RO)، سلواکيا(SK)، سلوانيا(SI)، سوېډن(SE)، فينلينډ(FI)، فرانسه(FR)، قبرس(CY)، کرواسيا(HR)، لوکزامبورگ(LX)، لتويا(LV)، ليتوانيا(LT)، مالټا(MT)، نيدرلنډز(NL)، هسپانيا(ES)، هنگري(HU)، يونان(EL))، او د ډيلين مقرراتو 4 "اتحادي هيوادونه" شامل دي (ايسلنډ(IS)، سوېټيزرلنډ(CH)، ليختن اشتاين(LI) او ناروی(NO)).



## که چیرته په کوم موضوع نه پوهیدی نو کولی شی چې د خپل استازی یا هم زموږ له چارواکو څخه د مرستې غوښتنه وکړی!

که څه هم پدې هیواد کې مو د پناه غوښتنه کړې ده، خو کیدای شي یو بل هیواد ستاسو د پناهندګۍ قضیې د سپړلو مسولیت په غاړه واخلي.

یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست مسولیت په غاړه اخیستلی شي. نوموړی هیواد د یو قانون له مخې چې «د ډوبلین مقرره» نومېږي، ټاکل کېږي. دا قانون معلوموي چې آیا مونږ ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لرو یا یو بل هیواد باید دا مسولیت په غاړه واخلي – مونږ دې کار ته «د ډوبلین کړنلاره» وایو.

دا قانون په داسې جغرافیوي سیمه کې پلي کېږي چې 32 هیوادونه

(1) کې شامليرې. په دې ليکنه مونږ دې 32 هيوادونو ته < د ډوبلين هيوادونه > وايو.

هيڅکله هم د چارواکو څخه يا د ډوبلين يو بل هيواد ته د تينبنتې هڅه مه کوئ. کيدای شي ځينې خلک داسې درته ووايي چې تينبنته تر ټولو غوره لاره ده. که چيرته څوک درته وايي چې وتينبنتی يا له ده سره لار شوی، نو فوراً د خپل استازی يا هم د دولتي چارواکو سره يې شريکه کړئ.

مهرباني وکړئ په لاندې مواردو کې فوراً دولتي چارواکو ته خبر ورکړئ:

- تاسو يوازې اوسې او فکر کوی چې د 32 ډوبلين د هيوادونو څخه چې په 3 پانه کې يې نقشه بنودل شوې ده، په يو هيواد کې ستاسو مور، پلار، ورور، خور، ترور<sup>(2)</sup>، تره<sup>(3)</sup>، نيکه، يا انا اوسيرې؛
- که داسې وي، نو آيا غواړئ له دوی سره ژوند وکړئ؛
- آيا نوموړی هيواد ته مو سفر کړې دی، که کړی مو وي، له چا سره مو کړې دی؛
- < د ډوبلين له 32 هيوادونو > څخه مو په کوم يو کې ژوند کړی وي؛
- د ډوبلين په کوم بل هيواد کې مو د گوتې نښه اخيستل شوی وي؛ د گوتې نښې هغه رسمونه دي چې د گوتو څخه اخيستل کيږي او ستاسو په پيژندلو کې مرسته کوي؛
- مخکې مو د ډوبلين په کوم بل هيواد کې د پناهندگی لپاره درخواست کړی وي

## ډيره مهمه ده چې د دولتي چارواکو سره په هر پړاو کې همکاري وکړئ او هميشه ورته رينبنتيا ووايست.

که چيرته د مور او پلار تر سرپرستۍ لاندې نه ياست، او غواړئ د پناهندگی غوښتنه وکړئ، د ډوبلين سيستم پدې برخه کې درسره مرسته کوي.

(1) په ۳ مخ کې تاسو د دې سيمې يوه نقشه لرئ.

(2) ستاسو د مور يا پلار خور

(3) ستاسو د مور يا پلار ورور

که چیرته پدې اړه کافي معلومات ولرو کولی شو د ډوبلین په هیوادونو کې ستاسو مور او پلار یا نور خپلوان ولټوو او څرک یې معلوم کړو. که چیرته د دوی په موندلو بریالی شو نو بیا هڅه کوو تر څو تاسو هم هغه هیواد ته واستوو چې مور او پلار یا خپلوان مو پکې اوسیري. نوموړی هیواد بیا ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه اخلي.

که چیرته یوازې یاست او د ډوبلین په هیڅ هیواد کې مو د کورنۍ کوم غړی یا خپلوان نه اوسیري، نو بیا ډیر امکان لري چې د پناهندګۍ قضیه مو همدلته بررسی شي.

مونږ کولی شو ستاسو قضیه همدلته بررسی کړو که څه هم د قانون له مخې یو بل هیواد د بررسی مسولیت په غاړه ولري. مونږ دا کار د بشري، کورنۍ، یا کلتوري دلایلو لپاره کوو.

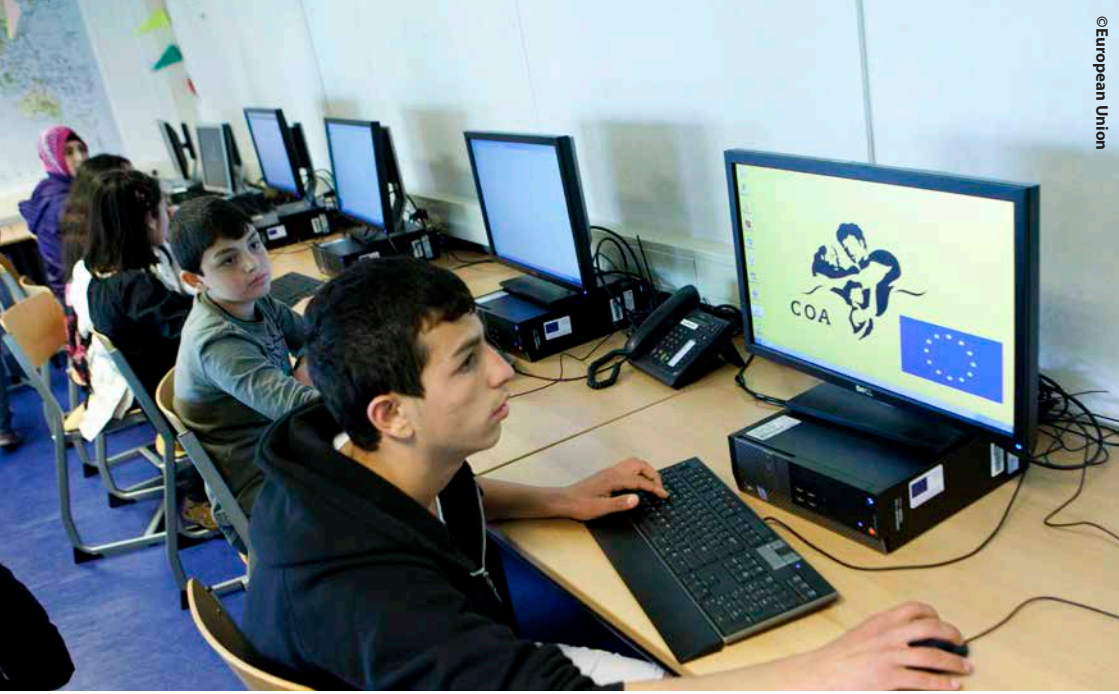
د دې کړنلارې په موده کې مونږ هڅه کوو تر څو **ستاسو ګټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي**، او داسې هیواد ته مو نه لیرو چې ستاسو بشري حقونه پکې له ګواښ سره مخ شي.

دا عبارت څه معنا لري چې مونږ همیشه هڅه کوو تر څو **ستاسو ګټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي**؟ د دې معنا دا ده چې مونږ به:

- وګورو چې آیا امکان لري تاسو د خپلې کورنۍ سره په یو هیواد کې راغونډ کړو؛
- یقیني کړو چې تاسو خوندي او امن یاست، په خاصه توګه د هغه خلکو له لاسه چې غواړي تاسو زیانمن کړي یا بد چلند درسره وکړي؛
- یقیني کړو چې خوندي او روغ ژوند لری، خواړه او سرپنا لری، او د ټولنیز پرمختګ اړتیاوې مو هم بشپړ شوي دي؛
- ستاسو نظریات په پام کې نیسو – د مثال په ډول، آیا تاسو غواړی د کوم خپلوان سره ژوند وکړی که نه.

## ستاسو عمر

هغه کسان چې عمر یې له 18 کالو څخه زیات وي «ځوانان» بلل کیږي. کوم چلند چې له دوی سره کیږي له ماشومانو او نوځوانو («کوچنیان») سره فرق کوي.



مهرباني وکړئ د خپل عمر په اړه رېښتيا معلومات ورکړئ.

که چيرته کوم سند ولری چې د عمر په اړه مو معلومات ورکوي، نو له چارواکو سره يې شریک کړی. که چيرته چارواکو ته ستاسو د عمر په اړه سوال پيدا شي نو دوی کولی شي د يو ډاکر څخه مرسته وغواړي تر څو معلومه کړي چې آیا عمر مو له 18 کالو څخه کم دی که زیات. مخکې له دې چې هر ډول طبي معاینه ترسره کړي تاسو او/یا ستاسو استازی باید خپله موافقه ښکاره کړی.

په لاندې کرښو کې هڅه کوو تر څو د ډوبلین کړنارې په هکله ډیرو معمولو پوښتنو ته ځواب ورکړو او همدارنگه څرگنده کړو چې دا کړناره څنگه له تاسو سره مرسته کولی شي، او تاسو باید کومې تمې ترې ولری:

## د گوتې نښه – څه ته ویل کيږي؟ ولې اخیستل کيږي؟

کله چې تاسو د پناه غوښتنه کوئ، که چيرته ستاسو عمر 14 کاله او یا تر هغه زیات وي نو ستاسو یو تصویر او د گوتې عکس (چې د "گوتې نښه" نومیږي) به واخیستل شي او د "یوروداک" په نوم

د گوتو د نښو یوه ډیټابیس ته لیردل کیږي. په دې پروسیژر کې ستاسو ونډه اخیستنه اړینه ده - ټول هغه کسان چې د پناه غوښتنه کوي، د قانون پر بنسټ اړ دي چې د گوتو نښې یې واخیستل شي.

ستاسو د گوتې نښه به یو مهال د دې لپاره چک شي چې معلومه کړي چې مخکې مو کوم ځای ته د پناغوښتنې لپاره وړاندیز کړی دی او که نه، او یا د دې لپاره چې وکتلای شي چې په کوم سرحد کې ستاسو د گوتې نښه اخیستل شوېده او که نه. که چیرته څرگنده شي چې تاسو له مخکې د ډوبلین په یوه بل ملک کې د پناه غوښتنه کړیده نو کیدای شي تاسو هغه هیواد ته ولیردول شئ، که چیرته هغه هیواد ته تگ ستاسو لپاره ډیر گټور وي. دغه هیواد به بیا وروسته مسولیت ولري چې ستاسو غوښتنلیک د نړیوال محافظت په موخه تر غور لاندې ونیسي.

ستاسو د گوتې نښې به د 10 کلونو لپاره وساتل شي، له 10 کلونو وروسته به له ډیټابیس څخه په اوتومات توګه لرې کړای شي. که چیرته تاسو د خپل مصونیت غوښتنې په پروسه کې بریالي شئ نو د گوتې نښه به مو په ډیټابیس کې تر هغه وخته پورې پاتې وي چې په اوتومات توګه بیا له منځه ځي. که چیرته له دې وروسته تاسو د ډوبلین د ملک تابعیت تر لاسه کړ نو ستاسو د گوتې نښه به له منځه وړل کیږي. په یوروډاک کې یواځې ستاسو جنسیت او د گوتې نښه ذخیره کیږي- ستاسو نوم، عکس، د زیریدو نیټه او ملیت په ډیټابیس کې نه ثبتیږي. په داسې حال کې چې په ملي ډیټابیس کې دغه معلومات ځای کړل شويدي. په یوروډاک کې ذخیره شوي معلومات به له ډوبلین هیوادو پرته له نورو اداراتو او هیوادونو سره نه شریکيږي.

د 2015 کال د جولای تر 20، پورې کیدای شي ستاسو د گوتې نښه د ځینو مقاماتو له خوا لکه د پولیسو او (یوروپول) یا د اروپایي پولیسو د ادارې له خوا ولټول شي او د یوروډاک ډیټابیس ته د دې په موخه د لارسرسي غوښتنه وکړي چې د سختو جرمونو او تروریزم په وړاندې تحقیق وکولای شي او مخنیوی یې وکړي.







## کوم معلومات باید تاسو د هغو دولتي مقاماتو لپاره په اړینه توګه آماده کړئ چې ستاسو د حالت په اړه یې غواړي؟

کیدای شي تاسو د دې لپاره مرکې ته وغوښتل شئ چې ځینې داسې معلومات تر لاسه شي خو ورسره معلومه شي چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې د ارزونې په حقله کوم هیواد مسولیت لري. په دې مرکه کې به زموږ دولتي چارواکې ستاسو په اړه د ډوبلین پروسیژر روښانه کړي او هڅه به وکړي چې د امکان په صورت کې تاسو په یو بل ډوبلین هیواد کې له خپلې کورنۍ سره یوځای کړي.

که چیرته ستاسو مور او پلار او یا نور نږدې کسان په یو بل ډوبلین هیواد کې ژوند کوي، نو لطفاً مه هیروئ چې له مرکه کونکې سره دا خبره شریکه کړئ. په دې تړاو چې هر څومره معلومات چمتو کولای شې هغومره به ستاسو د کورنۍ په پیدا کولو کې له موږ سره مرسته وکړي – لکه نومونه، آدرسونه، د تیلیفون نمري او داسې نور.

د مرکې پر مهال به تاسو همداراز وپوښتل شئ چې آیا په کوم بل

ډوبلين هيواد کې مو ژوند کړيدی او که نه، هيله دا ده چې حقيقت ورته ووايئ.

ستاسو استازی کيدای شي له تاسو سره د مرکې پرمهال يو ځای وي تر څو مرسته او ملاتړ درسره ښکاره کړي او هغه څه ته مو وهڅوي چې ستاسو لپاره تر ټولو غوره ده. که چيرته تاسو داسې کوم دليلونه لرئ چې له مخې يې نه غواړئ چې ستاسو استازی له تاسو سره په مرکه کې يو ځای وي نو اړينه ده چې له دولتي چارواکو سره يې مطرح کړئ.

**د مرکې په پيل کې به مرکه کونکی او ستاسو استازی تاسو ته د مرکې پروسيزر توضيح کړي او د مرکې پر مهال به ستاسو حقونه روښانه کړي. که چيرته په کوم څه باندې نه پوهيږئ او يا پوښتنې لرئ نو هيله ده چې له هغو سره يې شريکې کړئ!**

مرکه ستاسو حق دی او ستاسو په غوښتنې کې يوه مهمه برخه تشکيلوي.

مرکه به تاسو ته په داسې يوه ژبه چې پرې پوهيږئ، تر سره شي. که چيرته تاسو په کارول کيدونکې ژبې باندې نه پوهيږئ، نو کولای شئ له يوه ژباړونکې څخه د مفاهمې په موخه مرسته وغواړئ. ژباړونکی اړ دی چې يواځې هغه څه وژباړي چې مرکه کونکی او تاسو يې وايئ. ژباړونکی بايد خپل شخصي نظريات پکې ونه کاروي. که چيرته د ژباړونکې په خبرو نه پوهيږئ نو اړينه ده چې مونږ ته ووايئ او يا له خپل استازې سره خبره شريکه کړئ.

ستاسو مرکه به محرمه وي. د دې معنا دا ده چې هيڅ داسې کوم معلومات او هغه حقايق چې له مخې يې تاسو زمونږ په هيواد کې د پناه غوښتنه کړيده، هغو کسانو او چارواکو ته نه ليرل کيږي چې په يو نه يو ډول تاسو يا ستاسو د کورنۍ هغه غړي ته چې تراوسه ستاسو په اصلي هيواد کې دی، زيان ورسوي.

**مهمه خبره دا ده چې بايد تاسو او ستاسو استازی د ډوبلين پروسيزر له مهالني چوکاټونو څخه پوهاوی ولرئ.**

## مخکې له دې چې په دې پوه شي چې تاسو به یو بل هیواد ته ولیردول شی او یا به دلته پاتې شی، څومره وخت په کار دی؟

### که چیرته ستاسو د غوښتنې د څیړلو لپاره کوم بل هیواد مسول وگڼل شي نو څه به پېښ شي؟

→ که چیرته په ډوبلین هیواد کې دا ستاسو لومړنۍ پناه غوښتنه ده، نو تاسو به یوه بل هیواد ته د دې لپاره واستول شی چې مور، پلار، ورور، خور، عمه، کاکا، نیا او نیکه مو په هغه هیواد کې اوسیري او تاسو به له دې لارې له هغه/هغې/هغوی سره هلته یو ځای شی او په گډه به مو د پناه غوښتنې پروسه تر غور لاندې ونیول شي.<sup>(4)</sup>

→ که چیرته تاسو دلته د پناه غوښتنه نه وې کړې خو په تیرو وختونو کې مو په یو بل ډوبلین هیواد کې د پناه غوښتنه کړې وي، نو تاسو به بیرته هماغه هیواد ته ولیرل شی او د پناه غوښتنې پروسه به مو هلته د مسولینو له خوا تر غور لاندې ونیول شي.<sup>(5)</sup>

په دواړو حالاتو کې کیدای شي دا تر پنځو میاشتو پورې وخت ونیسي څو پریکړه وکړو چې تاسو کوم بل هیواد ته واستوو، دا کیدای شي له هغې شیبې پیل شي چې تاسو د پناه غوښتنې ته خپل وړاندیز کړی او یا له هغې شیبې چې مونږ په بل ډوبلین هیواد کې ستاسو د نړیوال محافظت له غوښتنې څخه خبر شوي یوو. مسولین به تاسو له خپلو اخیستل شویو پریکړو په ممکنه ژر وخت کې خبرداری درکړي.

→ که چیرته تاسو په دې هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه نه کوئ او په یو بل هیواد کې مو له بشپړ غور وروسته د پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصون هیواد کې د تلپاتې استوګنې لپاره لارې چارې ولټوو.

پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه

(۴) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته د < مسولیت اخیستنې > وایي.

(۵) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته < بیرته ورکړه > وایي.

ستاسو د بيا منلو لپاره غوښتنه وکړو او يا تاسو خپل اصلي هيواد ته ستانه کړو يا کيدای شي تاسو ته په يوه دريم مصون هيواد کې د تلپاتې استوگنې لپاره لارې چارې ولټوو.

که چيرته مونږ دې پريکړې ته ورسيدو چې يو بل هيواد ستاسو د پنا اخيستلو د غوښتنې په تړاو مسوليت لري، او که حالات داسې وي چې هغه هيواد په دې برخه کې مسوليت اخيستل ومني، نو تاسو ته به په رسمي توگه د هغه حقيقت په تړاو معلومات درکول کيږي چې د نړيوال مصونيت په تړاو به مونږ ستاسو پر غوښتنې غور نه کوو، د دې په عوض به مونږ تاسو هماغه مسول هيواد ته بيرته ستانه کړو.

هغه هيواد ته چې ستاسو د قضیې په تړاو مسوليت مني، تاسو له هغې شپيې چې هغه هيواد ستاسو مسوليت



©iStockphoto / Joe Gough

مني، د شپږ مياشتو په اوږدو کې ليردول کيږي، يا د نوې غوښتنې او بياکتنې لپاره پر وروستنی پريکړې غور کيږي، که چيرته تاسو له دې پريکړې سره موافق نه ياست او غواړئ چې دا پريکړه وننگوئ (لاندنی برخه د دې لپاره وگورئ چې د دې په مفهوم پوه شئ!). دغه مهالنی محدوديت کيدای شي په هغه صورت کې چې تاسو په بند کې ياست

تر یوه کال پورې وغزیري او یا که چیرته آزاد یا لادرکه یاست کیدای شي تر 18 میاشتو پورې وخت ونیسي.

## که چیرته تاسو بل هیواد ته په تلوو کې موافق نه یاست څه به پینن شي؟

### د دې په اړه له خپل استازې سره خبرې وکړئ!

که چیرته مونږ له تاسو غوښتنه وکړو چې یوه بل هیواد ته د دې لپاره ولاړ شئ چې ستاسو غوښتنلیک تر ارزونې لاندې ونیول شي او تاسو له دې سره موافق نه یاست، تاسو د دې فرصت په لاس کې لرئ چې د لیردونې دغه پریکړې سره مخالفت وکړئ. دې ته مونږ «استیناف» یا «بیاکننه» وایو.

- کله چې د چارواکو دغه پریکړه تاسو ته اعلان شوه، کولی شئ په ۲۱ ورځې (درې اونۍ) ورځو د د کډوالو چارو محکمه ته خپل استیناف وړاندې کړئ. ډیره مهمه ده چې خپل استیناف په ټاکل شوې مهال ویش کې وړاندې کړئ. ستاسو استازي باید پدې برخه کې درسره مرسته وکړي.

- هغه مهال چې ستاسو استیناف تر غورلاندې وي، تاسو د خپلې لیردونې د ځنډولو په تړاو کولای شئ د ۲۱ ورځې (درې اونۍ) په موده کې خپله غوښتنه وړاندې کړئ. که چیرته هغوی ستاسو د ځنډونې خبره نه مني، د دې کار د دلیل اوریدلو ته به وخت درکړل شي.

- د دې پانې په شاتنۍ برخه کې هغه معلومات شامل دي چې له مخې یې تاسو له هغه مسولینو سره اړیکه نیولای شئ چې ورسره کولای شئ په دې هیواد کې ستاسو په اړه د پریکړې کولو غوښتنه مطرح شویده.

- د استیناف د مودې په اوږدو کې تاسو ته د قانوني مرستو تر لاسه کولو لپاره وخت درکول کيږي او همداشان که چیرته اړتیا ولیدل شي تاسو ته د یوه ژباړونکې له خوا مرستې چمتو کیدای شي. که چیرته تاسو د قانوني مرستو لپاره پیسې نلرئ نو کولای شئ د وریا قانوني

خدمتونو تر لاسه کولو ته وړاندیز وکړئ. د دې پاڼې په شاتنۍ برخه کې د هغو اداراتو د اړیکو په اړه معلومات شامل دي چې قانوني مرستې برابرې او له تاسو سره ستا د غوښتنې په تړاو مرسته کولای شي.

## توقیف

هغه خلک چې نشي کولای هغه ځای ته سفر وکړي چې غواړي یې او یا په یوه کور یا تړلې تعمیر کې ساتل کيږي، چې ورڅخه وتلای نشي، د «توقیف» اصطلاح کارول کيږي.

که چیرته تاسو نابالغه یاست او یواځې په یوه استوګنځي کې ژوند کوئ نو ستاسو لپاره به هلته داسې قوانین موجود وي چې ورسره به تاسو اړ یاست چې د شپې له خوا دننه ژوند وکړئ او یا هغه مهال چې دباندي تیاره وي ، همداراز کیدای شي داسې قوانین موجود وي چې له مخې به یې اړ یاست چې تر بهر وتلو مخکې باید هغه خلک خبر کړئ چې په تاسو پاملرنه لري او همداشان ورته معلومات ورکړئ چې کله به بیرته راگرځئ. دا مقررات د دې لپاره دي چې ستاسو خونديتوب ډاډمن کړي. د دې معنا دا نده چې تاسو د توقیف په یوه ځای کې یاست.

## ماشومان تقریباً هیڅکله هم نه توقیف کيږي!

آیا تاسو په توقیف کې یاست؟ که چیرته تاسو له خپل توقیف څخه ډاډمن نه یاست نو له مسولینو څخه پوښتنه وکړئ یا ژر تر ژره له خپل استازي او قانوني سلاکار سره خبره شریکه کړئ.<sup>6</sup> که چیرته معلومه شي چې تاسو په توقیف کې یاست نو له دې وروسته تاسو له هغو

---

٦) هغه کس چې د مسولینو له خوا د قانون په وړاندې ستاسو د ګټو د وړاندې کونکې په توګه پیژندل کيږي، که چیرته تاسو اړتیا لرئ نو مسولین یا ستاسو استازي به له تاسو وغواړي چې یو کس په دې برخه کې ونیسي. د پاڼې په شاتنۍ برخه کې د هغو اداراتو په اړه معلومات وګورئ چې تاسو ته قانوني مقدمې وړاندې کوي.

سره د خپل حالت په اړه خبرې کولای شئ او د توقیف د پریکړې د ننگولو لپاره په فرصتونو ځانونه پوهولای شئ!

د ډوبلین پروسیژرونو په اوردو کې د دې خطر موجود دی چې تاسو ته په توقیف کې د پاتې کیدو خطر هم رامنځ ته شي. دا کیدای شي هله پېښ شي چې دولتي مسولین په دې باورمن نه وي چې تاسو تر 18 کلونو کم عمر لرئ او یا له دې ویره موجوده وي چې تاسو به وتښتئ او له هغو به ځانونه پټ کړئ ځکه تاسو هم له دې په ویره کې یاست چې کوم بل هیواد ته به ولیردول شئ.

تاسو دا حق لرئ چې د خپل توقیف په اړه دلایل په لیکلې بڼه تر لاسه کړئ، او دا هم تر لاسه کولای شئ چې د توقیف امر څنګه ننگولای شئ. که چیرته تاسو تمه لرئ چې د توقیف امر به وننگولای شئ نو قانوني مرستو ته د لاسرسۍ لپاره هم تاسو ته امکانات برابر کړل شويدي. نو که چیرته خپه یاست له خپل استازې یا قانوني سلاکار سره خبرې اترې وکړئ.

که چیرته د ډوبلین پروسیژر پرمهال تاسو توقیف کیرئ، د توقیف لپاره به تاسو ته لاندني مهالني چوکاټونه په پام کې نیول کیري: کیدای شي مونږ له کوم بل هیواد څخه ستاسو د مسولیت د نیولو په اړه غوښتنه وکړو چې دا کار به ستاسو د پناه اخیستنې د غوښتنې څخه تر **یوې میاشتې** پورې تر سره کړل شي. له هغې وروسته به د **دوو اونیو** په





اوردو کې د هغه هیواد ځواب معلوم شي چې غوښتنه ورڅخه شوېده. په پای کې که چیرته تاسو په توقیف کې پاتې کیږئ، ستاسو لیردونه به د مسول هیواد له قبلونې وروسته د **شپږو اونيو** په اوردو کې تر سره کیږي.

که چیرته تاسو پریکړه کوئ چې د لیردونې پریکړه هغه مهال چې تاسو په توقیف کې یاست بدله شي، دولتي مسولین مکلف ندي چې تاسو د شپږ اونيو په اوردو کې هغه هیواد ته ستانه کړي. له هغې وروسته به دولتي مسولین تاسو له موجودو انتخابونو څخه باخبره کړي.

که چیرته دولتي مسولین په هغه مهالني چوکاټ کې پاتې راځي چې له بل هیواده ستاسو د مسولیت د اخیستلو غوښتنه وکړي او یا ستاسو لیریدنه په خپل وخت نه تر سره کوي، د ډوبلین مقرراتو پربنسټ به ستاسو توقیف پای ته رسیږي. په هغه حالت کې به هغه نورمال زماني محدودیتونه عملي کیږي چې په 11 پانه کې وړاندې شويدي.

## **د هغې دورې په ترڅ کې چې پریکړه کیږي چې زما په کار کې مسولیت د چا په غاړه دی زه کوم حقونه لرم؟**

که چیرته ستاسو د پناه اخیستلو پر غوښتنې د غور کولو مسولیت زمونږ په غاړه وي نو تاسو په دې هیواد کې د پاتې کیدو حق لرئ، یا تر هغه مهاله چې مسولیت د بل هیواد په اورو اچول کیږي او تاسو هلته لیردول



کیرئ، که چیرته هغه هیواد چې تاسو پکې همدا اوس ژوند کوئ ستاسو د پناه اخیستنې پر غوښتنې د غور کولو مسولیت لري، تاسو لږ تر لږه تر هغه وخت پورې دلته د اوسیدلو حق لرئ چې ستاسو د پناه غوښتنې پرغوښتنلیک لومړنۍ پریکړه عملي کړای شي. تاسو همداشان د موادو د تر لاسه کولو له حالاتو څخه گټه پورته کولای شئ لکه سرپناه، خواړه او داسې نور، همدا شان به تاسو ته اساسي روغتیايي خدمتونه او عاجلې طبي مرستې دلاسرسي ور وي. تاسو همداشان مکتب ته د تللو حق لرئ.

تاسو ته به دا فرصت هم درکړل شي چې مونږ ته د خپل حالت په اړه معلومات راکړئ او په ډوبلین هیوادونو کې د خپلې کورنۍ د غړو له موجودیت څخه مونږ ته خبر راکړئ، دا کار تاسو هم په لیکلې او هم په شفایي توگه تر سره کولای شئ، د دې کار د تر سره کولو لپاره خپله مورنۍ ژبه یا داسې بله ژبه وکاروئ چې تاسو پرې بلد یاست (یا د اړتیا په وخت کې له ژباړونکې څخه مرسته وغواړئ). تاسو به همداشان د هغې پریکړې یوه لیکلې کاپي تر لاسه کړئ چې بل هیواد ته ستاسو د لیردولو پریکړه پکې لیکل شویده. تاسوه همداشان حق لرئ چې د لازیاتو معلوماتو لپاره له مونږ سره اړیکه ونیسئ او یا په دې هیواد کې د ملگرو ملتونو د کډوالو د ادارې (UNHCR) سره اړیکه ټینگه کړئ.

ستاسو د حقونو په اړه به ستاسو استازی او دولتي مسولین تاسو ته نور توضیحات هم درکړي!

## **هغه شخصي معلومات چې تاسو یې وړاندې کوئ له کوم برخلیک سره مخامخ کیري؟ تاسو به څنگه پوه شئ چې له دې معلوماتو به د غلطو مقاصدو لپاره کار نه اخیستل کیري؟**

د ډوبلین هیوادونو مسولین کولای شي هغه معلومات تبادلې کړي چې تاسو یې د ډوبلین پروسیژر پر مهال ورکوئ، دا کار به یواځې د خپل مکلفیت د بشپړولو لپاره د ډوبلین د مقرراتو په محدوده کې تر سره کوي.

تاسو به لاندنيو مواردو ته د لاسرسي حق ولرئ:

- هغه معلومات چې له تا سره تړاو لري، تاسو حق لرئ چې غوښتنه وکړئ چې په هغه صورت کې چې مناسبه نه وي دا معلومات بدل کړای شي او يا د غير قانوني پروسس په حالت کې کيدای شي دا معلومات بيرته له منځه يوړل شي؛
- په هغه معلوماتو کې چې له مخې يې تاسو غوښتنه کولای شئ چې ستاسو معلومات دې تصحيح شي او يا دې له منځه يوړل شي، پشمول د ډوبلين پروسيژر په برخه کې د ځانگړيو مسوليت لرونکو مناسبو مسولينو د پيژندنې د اړيکو تفصيلات، او د اسنادو د محافظت د ملي ادارې هغه مسولين چې د شخصي اسنادو د ساتنې په تړاو د شکايتونو د اوريدلو مسوليت په غاړه لري.

## چیرته کولای شی چې د مرستې غوښتنه وکړئ؟

### د کډوالو چارو اداره

Norrköping 70 601

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

دا ستاسې د استوګنې کمون دی چې د سرپرست مسؤلیت پر غاړه لري. د کډوالو چارو اداره کولای شي د اړیکه ټینګولو په برخه کې تاسې سره مرسته وکړي. د کډوالو چارو اداره د حقوقي مشاور (وکیل) په برخه کې هم تاسې سره مرسته کولای شي.

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

دا ستاسې د کمون د ټولنیزو خدمتونو اداره ده چې د کوچنیانو د خونديتوب مسؤلیت پر غاړه لري.

د کډوالو چارو اداره کولای شي د اړیکه ټینګولو په برخه کې تاسې سره مرسته وکړي.

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

### د کډوالو چارو اداره، د بلین خانګه

Box 507

Solna 29 169

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

### د کمپوټري چارو د تفتیش اداره

Box 8114

Stockholm 20 104

۰۰ ۶۱ ۶۵۷ (۰) ۴۶+

datainspektionen@datainspektionen.se

/www.datainspektionen.se

### د کډوالو چارو اداره

Norrköping 70 601

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

### د کډوالو چارو اداره، د هويت خانګه

Box 507

Solna 29 169

۰۷۷۱-۲۳۵ ۲۳۵

### د سره صلیب نړیواله اداره

که چیرې تاسې انفرادي د مهاجرت چارو، لټون، د کورنیو بیرته یوځای کولو، د سره صلیب اعلامیو، بیرته ستندیل او یا د قید تصدیق په اړه مشورې ته اړتیا لرئ نو د ۰۰ ۵۰ ۴۱-۰۲۰ په شمیره زنگ ووهئ. د سره صلیب اداره د سه شنبه-چارشنبه-پنجشنبه د ۹:۳۰ نه تر ۱۲ بجو پورې د ټیلیفون وختونه لري. آیا غواړئ چې نور معلومات ترلاسه کړئ چې د سره صلیب اداره کومې مرستې وړاندې کوي نو مهرباني وکړئ زمونږ ویبپاڼه [www.redcross.se/detta-gor-vi/stod-till-migranter](http://www.redcross.se/detta-gor-vi/stod-till-migranter) وګورئ.

### د کډوالو لپاره د ملګرو ملتونو عالي کمیسیون (UNHCR) د شمالي اروپا

#### لپاره سیمیزه نمایندګي

Ynglingagatan 14

SE-113 47 Stockholm

ټیلیفون: ۰۸-۴۵۷۴۸۸۰ (سه شنبه تر پنجشنبه د ۹:۳۰ - ۱۲ بجو پورې) [swest@unhcr.org](mailto:swest@unhcr.org) برېښنالیک:

د کډوالو لپاره د ملګرو ملتونو عالي کمیسیون (UNHCR) په سوېډن کې د پناه غوښتنې پروسه کې ونډه نه لري او نشي کولای چې منفي پریکړه کې بدلون راولي او یا د هیواد څخه ویستل یا بل هیواد ته سپارل ودروي. د کډوالو عالي کمیسیون په انفرادي قضیو کې قانوني مشورې هم نه شي ورکولای. دا چې د کډوالو عالي کمیسیون کوم کارونه ترسره کولای شي په هکله یې زمونږ په ویبپاڼه <http://www.unhcr-northern-europe.org/resource-centre/for-refugees-asylum-seekers-faq/> کې "vanliga frågor och svar" (عادي سوالونه او ځوابونه) ولولئ



doi:10.2847/21566

ISBN 978-92-9243-174-7

